



Universität Regensburg

Prof. Dr. I. v. Treskow – Universität Regensburg – D-93040 Regensburg

FAKULTÄT FÜR
SPRACH-, LITERATUR- UND KULTURWISSENSCHAFTEN

INSTITUT FÜR ROMANISTIK

Prof. Dr. Isabella von Treskow
Lehrstuhl für Romanische Philologie I

Französische und Italienische Literatur-
und Kulturwissenschaft



CENTRE DE COOPÉRATION
UNIVERSITAIRE FRANCO-BAVAIROIS



REGENSBURGER UNIVERSITÄTS
STIFTUNG
HANS VIELBERTH



Centre
de Recherches sur
les Littératures
et la Sociopoétique
CELIS
Clermont / Ferrand



Ateliers de doctorants organisés par

Prof. Dr. **Isabella von Treskow** (Regensburg)

Prof. Dr. **Catherine Milkovitch-Rioux** (Clermont-Ferrand)

avec le soutien de

l'Université franco-allemande (UFA/DFH),

du Bayerisch-französisches Hochschulzentrum (BFHZ),

la Vielberth-Stiftung

*la Fakultät Sprach-, Literatur- und Kulturwissenschaften de l'Université
Regensburg*

*l'Université Clermont Auvergne : Direction des Relations internationales, École
doctorale Lettres et sciences humaines, CELIS, Département de français, UFR*

Lettres, Culture et sciences humaines

La Ville de Clermont-Ferrand

La littérature et l'expérience de l'Autre - Atelier n°2 : Reconstructions de déconstructions

(Regensburg, 30 mai au 1^{er} juin 2019)

La littérature et l'expérience de l'Autre - Atelier n°1 : Des perspectives historiques nationales à une approche axiologique de la littérature

(Clermont-Ferrand, 29 au 31 octobre 2018)

Atelier franco-allemand des doctorants : Captivité de guerre, histoire et création littéraire

(Clermont-Ferrand, 11 au 13 mars 2017)

Atelier de doctorants : La guerre, l'écriture et la création

(Regensburg, 2 au 4 novembre 2016)

La littérature et l'expérience de l'Autre - Atelier n°2 :
Reconstructions de déconstructions
 (Regensburg, 30 mai au 1^{er} juin)

<p>30/5/2019 (jeudi)</p>	<p>14.30 à 15.00 h I. v. Treskow, C. Milkovitch-Rioux, J. Hock : redressement du bilan de l'atelier à Clermont-Ferrand, plan de route pour l'atelier 2</p> <p>15.15 à 16.00 h : VOLET INTERCULTURALITÉ 1 analyse et discussion : - Jacques Demorgon : <i>Critique de l'interculturel, l'horizon de la sociologie</i>. Paris : Ed. Economica, 2005. Chap. X, XI, XII. - Jérôme Vaillant : « La germanistique – exception française ? », in : <i>France-Allemagne au XX^e siècle</i>, vol. 1. Bern : Peter Lang, 2011, pp. 85-96.</p> <p>16.15 à 17.30 h : VOLET INTERCULTURALITÉ 2 - Continuation de la discussion - Analyse et discussion du texte « Nachts schlafen die Ratten doch » de Wolfgang Borchert</p> <p>Dîner</p>
<p>31/5/2019 (vendredi)</p>	<p>10.30 h: Excursion à la « Walhalla » et discussion de l'héritage culturel face à l'histoire nationale</p> <p>14.30 à 16.30 h : Présentation de sujets de recherche</p> <p>- Isabella von Treskow : Le projet de recherche « En pleine guerre – La culture des camps de prisonniers durant la Première Guerre mondiale » - Fathma-Zohra Ghobriouen : « <i>L'étranger</i> d'Albert Camus, <i>Meursault, contre-enquête</i> de Kamel Daoud et <i>Le soleil n'était pas obligé</i> de Saad Khiari : De l'écriture-crédation à la réécriture-recréation - lecture post-coloniale » (thèse de doctorat)</p> <p>17.00 h : Conférence de Mme la professeure Sabine Koller (Etudes slavo-juives): « La littérature et la guerre : perspectives comparatistes »</p> <p>Et discussion au sujet des études comparatistes, études culturelles et de l'interculturalité</p>

	dîner
1/06/2019 (samedi)	<p>VOLET ANALYSES DE TEXTES ET ATELIER D'ECRITURE</p> <p>9.30 h à 12.30 h : - Vercors : Interpretation et analyse plurifocalisante, littérature et histoire, la Deuxième Guerre mondiale et le rapport franco-allemand (M. de los Ángeles Hernández Gómez, R. Schuhbauer) - Kateb Yacine, <i>Soliloques</i> et la fin de la guerre en mai 1945: triangularisation et approches différentes – le poème « Les pauvretés de ton âme sordide » (I. v. Treskow, B. Belkhis, A. Rouchette) - Albert Memmi et Hélène Berr (C. Arfaoui, J. Nürnberger)</p> <p>12.30 à 14.00 h : repas</p> <p>14.00 à 15.30 h : - Assia Djebar, <i>Femmes d'Alger dans leur appartement</i> : didactisation en perspective nationale, interculturelle et FLE (K. Gröber, N. Hamidou) - Wolfgang Borchert : « Nachts schlafen die Ratten doch » en cours de littérature en Allemagne et en France (H. Duppel, F. Clamens-Nanni)</p> <p>16.00 à 17.00 h : VOLET INTERCULTURALITÉ 3 Discussion sur les approches en Lettres modernes et en études culturelles en France et en Allemagne, la didactique interculturelle trinationale, littérature et postcolonialisme, la relation littérature-histoire après 1945 ; discussion du rapport littérature – histoire, interculturelité et « le regard de l'Autre » ; résultats, rapports aux travaux des participant.e.s, continuation du travail, networking ; dossier.</p>
2/06/2019 (dimanche)	9h – petit déjeuner « au revoir »

La littérature et l'expérience de l'Autre - Atelier n°1
(Clermont-Ferrand, 29-31 octobre 2018)

28/10/2018 (dimanche)	arrivée, accueil
29/10/2018 (lundi)	<u>Journée CELIS</u>
30/10/2018 (mardi)	<p>9.00h à 10.30h et 11.00h à 12.30h <i>(1) présentation et discussion des perspectives nationales de l'histoire de la Deuxième Guerre mondiale, aussi en rapport avec l'enseignement de la littérature (présidence : C. Milkovitch-Rioux et I. von Treskow)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - perspective franco-allemande, manuel franco-allemand (Katharina Gröber) - perspective française (María de los Angeles Hernandez Gomez) - perspective allemande, manuels d'histoire (Jonas Hock), - perspective algérienne (Nadia Tidmit, Boualem Belkhis, Nadia Hamidou) <p>12.30h à 14.00h Pause midi</p> <p>14.00h à 15.00h <i>(2) Conférence de Mme Malika Fatma Boukhelou (Université Mouloud Mammeri à Tizi-Ouzou)</i> <i>sur la répercussion des événements après la Deuxième Guerre mondiale en Algérie + débat</i></p> <p>15h30 jusqu'à mercredi <i>(3) présentation de projets en cours, de textes littéraires et de manuels littéraires écrits pour un public jeune (établissement scolaire, université) (présidence : María Hernández et Jonas Hock)</i></p> <p>15h30 à 16h00 - Présentation du Mémoire de Master (Cheyma Arfaoui)</p> <p>16h00 à 17h30 - poème de Hector Ruiz, poète canadien (+ poèmes de Louise Dupré) (Jana Nürnberger) - Vercors (María Hernandez) présentation 1^{ère} partie</p>
31/10/2018 (mercredi)	<p>9.00h à 10.30h - Manuels de FLE et perspective muséale / didactique (Regina Schuhbauer)</p> <p>11.00h-12.30 <i>(4) séance de clôture / préparation du prochain atelier à Ratisbonne (présidence : Isabella von Treskow et Jonas Hock)</i></p>

	12.30-14.00 Pause midi Après-midi Temps libre
1/11/2018 (jeudi)	départ

**Atelier franco-allemand des doctorants :
captivité de guerre, histoire et création littéraire**
(Clermont-Ferrand, 11-13 mars 2017)

<p>10/3/2017 (vendredi)</p>	<p>9.45h Départ de Munich (MUC)</p> <p>13.40h Arrivée à Clermont Ferrand (CFE) Aulnat.</p> <p>17.00h Rendez-vous à la Maison Internationale universitaire 9 Rue Kessler</p> <p>18.00h Réception officielle dans les Salons de l'Hôtel de Ville par M. le Maire ou son représentant (M. Jérôme Auslender, adjoint à l'enseignement supérieur et aux relations internationales). 10, rue Philippe Marcombes</p>
<p>11/3/2017 (samedi)</p>	<p>Atelier 1 Maison des sciences de l'homme 4, rue Ledru Clermont-Ferrand Salle 332 <i>Recherche, Littérature et didactique du français</i></p> <p>9.15h Le système éducatif et universitaire en France et en Allemagne : Structures, objectifs et enseignement de la littérature Présentation par Isabella von Treskow.</p> <p>Discussion.</p> <p>10.15h Katharina Gröber : Aborder la littérature française en cours de français (recherche en littérature et didactique).</p> <p>Discussion.</p> <p>11.15h Pause.</p> <p>11.30h Julie Lemaire : La recherche en littérature et sa transposition en cours de littérature en classe de Première : La question de l'homme dans les genres de l'argumentation à partir d'une lecture de <i>Ô vous, frères humains</i> d'Albert Cohen.</p> <p>Discussion</p> <p>12.30h Participants : restauration sur place (MSH ou Jardin Lecoq).</p> <p>Atelier 2 Maison des sciences de l'homme 4, rue Ledru Clermont-Ferrand Salle 332 <i>La captivité de guerre et la réponse de l'historien</i></p>

	<p>14.30h <i>L'exemple de Fernand Braudel</i> - Peter Schöttler : « Fernand Braudel, prisonnier en Allemagne : face à la longue durée et au temps présent », in : <i>Sozial.Geschichte Online</i>. 10 (2013), pp. 7-25. - Fernand Braudel : « Histoire et Sciences sociales : La longue durée », in: <i>Annales. Économies, Sociétés, Civilisations</i>. 13^e année, N. 4, 1958. pp. 725-753. [sur internet]</p> <p>Présentation : Isabella v. Treskow.</p> <p>Discussion à la base de l'étude des textes indiqués ci-dessus préparée à l'avance par les participants en lien avec leur sujet de thèse.</p> <p>16.30h Pause</p> <p>17.00h Jonas Hock Profession et vocation - Pierre Klossowski, précurseur du Nouveau Roman ou successeur du Renouveau Catholique ?</p> <p>Discussion.</p> <p>17.45h Maria Hernandez Gomez La pensée de l'homme dans l'oeuvre de Vercors.</p> <p>Discussion. Modératrice : Isabella v. Treskow.</p> <p>18.30h Fin de l'atelier du samedi.</p> <p>20.00h Participants : Dîner Holiday Inn 59 Boulevard François Mitterrand.</p>
12/3/2017 (dimanche)	<p>Visites et randonnée</p> <p>10.00h Visite guidée <i>Musée de l'artisanat de la guerre 14-18 (sur réservation)</i> http://www.musee-artisanat-1418.fr/ Musée de l'art des combattants de 1914-1918, collection d'objets de la Première Guerre mondiale fabriqués dans les conditions difficiles de la guerre et de la captivité, objets du monde de la presse, de l'illustration et de la lithographie. Avec la Ville de Clermont-Ferrand. Pôle des Relations internationales)</p> <p>12.30h Randonnée pique-nique au Puy-de-Dôme.</p> <p>15.30h Visite du parc à thème <i>ASM Expérience</i> avec la Ville de Clermont-Ferrand (Pôle des Relations internationales) <i>(sur réservation)</i></p> <p>17.00h Match de rugby : ASM Clermont Auvergne-Montpellier <i>(sur réservation)</i> Stade Marcel-Michelin.</p>

<p>13/3/2017 (lundi)</p>	<p>Atelier 3 Maison des sciences de l'homme 4, rue Ledru Clermont-Ferrand Salle 332 <i>La captivité de guerre et la création littéraire</i></p> <p>9.00h Dominik Bohmann Analyser un journal de prisonniers : à la recherche de la bonne méthode.</p> <p>9.30h <i>L'exemple de Georges Hyvernaud</i> Georges Hyvernaud : <i>La Peau et les os</i> [Éditions Sorion, 1949], Pocket, 2014. Chapitre 4 : « Leur cher Péguy », p. 83-98.</p> <p>Présentation : Frédéric Clamens-Nanni.</p> <p>Discussion à la base de l'étude du texte indiqué ci-dessus préparée à l'avance par les participants en lien (si possible) avec leur sujet de thèse.</p> <p>11.30h Débat pour clôturer l'atelier : Quel rapport entre captivité ou expérience de la guerre et création, y compris concernant le progrès des idées en Lettres et en Sciences humaines ?</p> <p>12.00h Clôture. Repas restaurant de l'Équipement.</p> <p>Visite touristique par la Ville de Clermont-Ferrand (<i>sur réservation</i>)</p>
<p>14/3/2017 (mardi)</p>	<p>Doctorants allemands :</p> <p>9.00h Rendez-vous départ vers l'aéroport (hall de la MIU).</p> <p>11.05h Départ de l'aéroport Clermont Ferrand (CFE).</p> <p>14.40h Arrivée à l'aéroport de Munich (MUC).</p>

Atelier de doctorants : la guerre, l'écriture et la création
(Regensburg, 2–4 novembre 2016)

<p>2/11/2016 (mercredi)</p>	<p>19.30h Rendez-vous Hotel Orphée, à l'entrée</p> <p>19.40h Rendez-vous devant le portail de la cathédrale (« Dom ») pour ceux qui logent au Kaiserhof am Dom</p> <p>20.00h Dîner au Brandl Bräu</p>
<p>3/11/2016 (jeudi)</p>	<p>9.30h Accueil, bureau PT 3.3.18, Université de Regensburg</p> <p>10h La création : mondes possibles (salle Kleiner Sitzungssaal) Marie-Laure Ryan : « Possible Worlds », in : <i>Handbook of Narratology</i>. Vol. 2, Berlin – Boston : De Gruyter, 2014, pp. 726-742.</p> <p>Lucia Vaina : « Les mondes possibles du texte », in : <i>Versus</i> 17 (1977), 3-13.</p> <p>présentation : Isabella v. Treskow Discussion à la base de l'étude des textes indiqués ci-dessus préparée à l'avance par les participants en lien à leur sujet de thèse</p> <p>13h Repas au restaurant universitaire</p> <p>14.30h Victor Hugo – Histoire et fiction Victor Hugo : <i>Quatrevingt-treize</i> (extraits)</p> <p>Philippe Zard : « La Révolution < côté crime >. <i>Quatrevingt-treize</i>, ou les zones d'ombre d'une apologie de la Terreur », in : Pierre-Jean Dufief, Marie Perrin-Daubard (dir.), <i>Violence politique et littérature au XIX^e siècle</i>. Paris : Le Manuscrit, 2012, pp. 109-127.</p> <p>présentation : Isabella v. Treskow</p> <p>19.30h Dîner, Restaurant Andreasstadel, Andreasstr. 28, 93059 Regensburg</p>
<p>4/11/2016 (vendredi)</p>	<p>Albert Cohen – « Combat de l'homme » ...</p> <p>10h Albert Cohen [J. Mahan, Londres: <i>La France Libre</i>, 1942] : <i>Combat de l'homme</i>.</p> <p>Albert Cohen : <i>Belle du seigneur</i> [Gallimard, 1968] (extrait: chapitre 54).</p> <p>Philippe Zard : « < Du Sinaï à Auschwitz > Albert Cohen, Thomas Mann et George Steiner lecteurs d'Hermann Rauschning: », in: <i>Albert Cohen dans son siècle. Actes du Colloque international de Cerisy</i>. Paris 2005, pp. 167-203.</p> <p>présentation : Catherine Milkovitch-Rioux</p>

	<p>13h Débat pour clôturer l'atelier</p> <p>13.30h Repas au restaurant universitaire</p>
--	--